

Zacarias 01

1 ἐν τῷ ὀγδόῳ μηνί, ἔτους δευτέρου

1 No oitavo mês do ano segundo

ἐπὶ Δαρείου, ἐγένετο λόγος

sobre Dario surgiu palavra

Κυρίου πρὸς Ζαχαρίαν τὸν τοῦ

do Senhor a Zacarias, o do

Βαραχίου, υἱὸν Ἀδδῶ τὸν

Baraquias, filho de Ado, o

προφήτην λέγων 2 ὠργίσθη

profeta, dizendo: 2 Irou-se

Κύριος ἐπὶ τοὺς πατέρας ὑμῶν

Senhor contra os pais vossos

ὀργὴν μεγάλην, 3 καὶ ἐρεῖς πρὸς

ira grande. 3 E dirás a

αὐτούς τάδε λέγει Κύριος

eles: Assim diz Senhor

παντοκράτωρ ἐπιστρέψατε πρὸς με,

todo-poderoso: Retornai a mim

λέγει Κύριος τῶν δυνάμεων, καὶ

– diz Senhor dos Exércitos – e

ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει

retornarei para vós, diz

Κύριος τῶν δυνάμεων. 4 καὶ μὴ

Senhor dos Exércitos. 4 E não

γίνεσθε καθὼς οἱ πατέρες ὑμῶν,

sejais como os pais vossos,

οἷς ἐνεκάλεσαν αὐτοῖς οἱ προφῆται

quais clamavam a eles os profetas

ἔμπροσθεν λέγοντες τάδε λέγει

de antes, dizendo: “Assim diz

Κύριος παντοκράτωρ ἀποστρέψατε

Senhor todo-poderoso: Convertei-vos

ἀπὸ τῶν ὁδῶν ὑμῶν τῶν
dos caminhos vossos dos

πονηρῶν καὶ ἀπὸ τῶν
maus e das

ἐπιτηδευμάτων ὑμῶν τῶν πονηρῶν,
maquinações vossas das más”;

καὶ οὐκ εἰσήκουσαν, καὶ οὐ
e não ouviram, e não

προσέσχον τοῦ εἰσακοῦσαί μου,
atentaram do escutar me –

λέγει Κύριος. 5 οἱ πατέρες ὑμῶν
diz Senhor – 5 os pais vossos,

ποῦ εἰσι καὶ οἱ προφῆται; μὴ τὸν
onde estão? E os profetas, não o

αἰῶνα ζήσονται; 6 πλὴν τοὺς
eras viverão? 6 Contudo as

λόγους μου καὶ τὰ νόμιμά μου
palavras minhas e os estatutos meus

δέχεσθε, ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ἐν
recebestes, que eu ordenei em

πνεύματί μου τοῖς δούλοις μου τοῖς
Espírito meu aos servos meus, aos

προφήταις, οἱ κατελάβοσαν τοὺς
profetas, quais alcançaram aos

πατέρας ὑμῶν. καὶ ἀπεκρίθησαν
pais vossos. E retornaram,

καὶ εἶπαν καθὼς παρατέτακται
e disseram: “Como se mobilizou

Κύριος παντοκράτωρ τοῦ ποιῆσαι
Senhor todo-poderoso do fazer

ἡμῖν κατὰ τὰς ὁδοὺς ἡμῶν
a nós, como os caminhos nossos,

καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα ἡμῶν,
e como as maquinações nossas,

οὕτως ἐποίησεν ἡμῖν. 7 Τῇ τετράδι
assim fez a nós”. 7 O quatro

καὶ εἰκάδι, τῷ ἐνδεκάτῳ μηνί οὗτός
e vinte ao undécimo mês, este

ἐστὶν ὁ μην Σαβάτ ἐν τῷ δευτέρῳ
é o mês de Sabate, no segundo

ἔτει ἐπὶ Δαρείου, ἐγένετο λόγος
ano sobre de Dario, surgiu palavra

Κυρίου πρὸς Ζαχαρίαν τὸν τοῦ
do Senhor a Zacarias, o do

Βαραχίου υἱὸν Ἀδδῶ τὸν
Baraquias, filho de Ado, o

προφήτην λέγων 8 εἶώρακα τὴν
profeta, dizendo: 8 Olhei a

νύκτα καὶ ἰδοὺ ἄνθρωπον ἐπιβεβηκῶς
noite, e vi homem montado

ἐπὶ ἵππον πυρρόν, καὶ οὗτος
sobre cavalo vermelho; e este

εἰστήκει ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων τῶν
parou entre os montes dos

κατασκίων, καὶ ὀπίσω αὐτοῦ ἵπποι
sombreados; e atrás dele cavalos

πυρροὶ καὶ ψαροὶ καὶ ποικίλοι καὶ
vermelhos, e cinzas e malhados e

λευκοί. 9 καὶ εἶπα τί οὗτοι,
brancos. 9 E disse: Quem estes,

Κύριε; καὶ εἶπε πρὸς με ὁ
ó Senhor? E disse a mim o

ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί ἐγὼ
anjo o que falava comigo: “Eu

δείξω σοι τί ἐστὶ ταῦτα. 10
mostrarei a ti quem são estes”. 10

καὶ ἀπεκρίθη ὁ άνήρ ὁ
E respondeu o homem o

ἐφεστηκώς ἀνὰ μέσον τῶν
que permanecia entre os

ὀρέων, καὶ εἶπε πρὸς με οὗτοί
montes, e disse a mim: “Estes

εἰσιν οὓς ἐξαπέστειλε Κύριος
são que enviou Senhor

περιοδεῦσαι τὴν γῆν. 11 καὶ
percorrer a terra”. 11 E

ἀπεκρίθησαν τῷ ἀγγέλῳ Κυρίου
responderam ao anjo do Senhor,

τῷ ἐφεστῶτι ἀνὰ μέσον τῶν
ao que permanecia entre os

ὀρέων καὶ εἶπον περιωδεύσαμεν
montes, e disseram: “Percorremos

πᾶσαν τὴν γῆν, καὶ ἰδοὺ πᾶσα ἡ
toda a terra, e eis que toda a

γῆ κατοικεῖται καὶ ἡσυχάζει. 12 καὶ
terra habitou e aquietou”. 12 E

ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος Κυρίου καὶ
respondeu o anjo do Senhor, e

εἶπε Κύριε παντοκράτωρ, ἕως
disse: Ó Senhor todo-poderoso, até

τίνος οὐ μὴ ἐλεήσης τὴν
quando não não terás compaixão da

Ἱερουσαλὴμ καὶ τὰς πόλεις
Jerusalém, e das cidades

Ἰούδα, ἃς ὑπερεῖδες τοῦτο
de Judá, quais desprezaste estes

ἐβδομηκοστὸν ἔτος; 13 καὶ ἀπεκρίθη
setenta anos? 13 E respondeu

Κύριος παντοκράτωρ τῷ ἀγγέλῳ τῷ
Senhor todo-poderoso ao anjo, ao

λαλοῦντι ἐν ἐμοὶ ρήματα καλὰ καὶ
que falava comigo, palavras boas e

λόγους παρακλητικούς. 14 καὶ
palavras consoladoras. 14 E

εἶπε πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ
disse a mim o anjo o

λαλῶν ἐν ἐμοὶ ἀνάκραγε
que falava comigo: Clama,

λέγων τάδε λέγει Κύριος
dizendo: Assim diz Senhor

παντοκράτωρ ἐζήλωκα τὴν
todo-poderoso: Tive ciúme da

Ἱερουσαλὴμ καὶ τὴν Σιών ζῆλον
Jerusalém e da Sião ciúme

μέγαν 15 καὶ ὀργὴν μεγάλην ἐγὼ
grande. 15 E ira grande eu

ὀργίζομαι ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ
iro-me contra as etnias as

συνεπιτιθέμενα, ἀνθ' ὧν μὲν ἐγὼ
confiam juntas; por que de fato eu

ὠργίσθην ὀλίγα, αὐτοὶ δέ
fui irritado pouco, eles mas

συνεπέθεντο εἰς κακά. 16 διὰ τοῦτο
agravaram a males. 16 Por isso,

τάδε λέγει Κύριος ἐπιστρέψω ἐπὶ
assim diz Senhor: Voltei-me sobre

Ἱερουσαλὴμ ἐν οἰκτιρμῷ, καὶ ὁ
Jerusalém com misericórdias; e a

οἶκός μου ἀνοικοδομηθήσεται ἐν
casa minha será reedificada em

αὐτῇ, λέγει Κύριος παντοκράτωρ,
ela – diz Senhor todo-poderoso –

καὶ μέτρον ἐκταθήσεται ἐπὶ
e medida será estendida sobre

Ἱερουσαλήμ ἔτι. 17 καὶ εἶπε πρὸς
Jerusalém mais 17 E disse a

με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν
mim o anjo o que falava

ἐν ἐμοί ἔτι ἀνάκραγε λέγων
comigo: Mais clama dizendo:

τάδε λέγει Κύριος παντοκράτωρ
Assim diz Senhor todo-poderoso:

ἔτι διαχυθήσονται πόλεις ἐν
Ainda serão espalhadas cidades com

ἀγαθοῖς, καὶ ἐλεήσει Κύριος ἔτι
bens; e consolará Senhor ainda

τὴν Σιών καὶ αἰρετιεῖ τὴν
a Sião e escolherá a

Ἱερουσαλήμ. 18 καὶ ἦρα τοὺς
Jerusalém. 18 E levantei os

ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδού
olhos meus, e vi, e eis

τέσσαρα κέρατα. 19 καὶ εἶπα πρὸς
quatro chifres. 19 E disse a

τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί
o anjo o que falava comigo:

τί ἐστι ταῦτα, κύριε; καὶ εἶπε
Que são estes, ὁ senhor? E disse

πρὸς με ταῦτα τὰ κέρατα τὰ
a mim: Estes os chifres os

διασκορπίσαντα τὸν Ἰούδαν καὶ τὸν
que dispersaram ao Judá, e ao

Ἰσραὴλ καὶ Ἱερουσαλήμ. 20 καὶ
Israel e Jerusalém. 20 E

ἔδειξέ μοι Κύριος
mostrou me Senhor

τέσσαρας τέκτονας. 21 καὶ εἶπα
quatro artífices. 21 E disse:

τί οὗτοι ἔρχονται ποιῆσαι; καὶ
Que estes que possuem fazer? E

εἶπε ταῦτα τὰ κέρατα τὰ
disse: Estes os chifres os

διασκορπίσαντα τὸν Ἰούδα καὶ τὸν
que dispersaram ao Judá e o

Ἰσραὴλ κατέαξαν, καὶ οὐδεὶς
Israel despedaçaram, e quaisquer

αὐτῶν ἤρε κεφαλὴν καὶ ἐξήλθοσαν
deles levantou cabeça; e vieram

οὗτοι τοῦ ὀξῦναι αὐτὰ εἰς χεῖρας
estes do afiá - los a mãos

αὐτῶν τὰ τέσσαρα κέρατα τὰ ἔθνη
deles os quatro chifres às etnias,

τὰ ἐπαιρόμενα κέρας ἐπὶ τὴν
os que levantam chifre contra a

γῆν Κυρίου τοῦ διασκορπίσαι
terra do Senhor, do espalhar

αὐτήν.

a ela.

